



«Im Buch ist das Kleine groß.»  
Inese Zandere

## Vorwort

Eine neue Sprache zu erlernen ist eine schöne, bereichernde und herausfordernde Aufgabe, die Übung und Geduld erfordert. Um diesen Prozess zu erleichtern und gleichzeitig die Kreativität zu wecken, setzen wir unsere audiovisuellen Sinne beim Erlernen der arabischen Buchstaben ein. Nachdem wir uns ihre Klänge angehört und ihre hübschen Silhouetten farbenfroh ausgemalt haben, lernen wir sie lesen und schreiben mit *Nabila*, die uns dabei in drei Sprachen begleitet: Arabisch, Deutsch und Englisch.

Dieses Lehr- und Arbeitsbuch ist für Kinder ab dem Schuleintrittsalter und auch für erwachsene Anfänger konzipiert, die das arabische Alphabet unbeschwert sowie auf spielerische Art und Weise lernen möchten. Das ausgewählte Sprachmaterial ist alltags-tauglich und klanglich ausgewogen, weshalb es in allen arabischsprechenden Ländern verstanden werden kann. Um die unterschiedlichen Sprachmelodien im arabischen Sprachraum zu berücksichtigen, sind die Hörbeispiele von MuttersprachlerInnen aus Jordanien, dem Libanon und Ägypten im modernen Hocharabisch eingesprochen. Damit wird sich unser Gehör ganz schnell an die arabischen Klänge gewöhnen.

Ich wünsche euch viel Spaß und Freude beim Lernen mit diesem Buch: vom Ausmalen der Buchstaben und Unterscheiden ihrer Klänge über das kurzweilige Erkennen dieser in den Zeichnungen bis hin zum Lesen und zur Weiterentwicklung der Schreibfertigkeit. Fangen wir also gleich damit an, die Sprache mit den geschlängelten Buchstaben zu erforschen.

Dr. Makram Zebian



«The small is big in a book.»  
Inese Zandere

## Preface

Learning a new language is a beautiful, enriching and challenging opportunity which requires both practice and patience. To facilitate the learning process while sparking creativity, you will use both your visual and hearing senses to get to know the Arabic alphabet. After listening to their sounds and colouring in their beautiful silhouettes, you will practise reading and writing each of the Arabic letters. *Nabila* will accompany you throughout this book in three languages: Arabic, English and German.

This book is designed for children from school entry age onwards and for adults who wish to learn the Arabic alphabet in an easygoing and playful way. The chosen language material is suitable for everyday life and is phonetically balanced, which is why it can be understood in all Arab countries. In order to account for the different speech melodies in the various Arabic-speaking regions, native speakers from Jordan, Lebanon and Egypt recorded the audio samples in modern Arabic. This will enable you to quickly become familiar with the different Arabic sounds and melodies.

I hope you will enjoy this book: listening to the sounds of the syllables and searching for the hidden letters in the drawings; recognising and comparing the differences in their shapes; and further developing your reading and writing skills in Arabic. So let us start exploring the language with the snake-shaped letters.

Dr. Makram Zebian

الصَّغِيرُ كَبِيرٌ فِي الْكِتَابِ .

(( إينيس زاندي ))

## المقدّمة

تعلّم أيّة لغة جديدة يُعتبر بمثابة مهمّة رائعة مليئة بالمرح والتحديات، فهو يحتاج إلى المثابرة وطول البال. لتسهيل هذه الخطوة قليلاً، سنتعرف في هذا الكتاب على الأبجدية العربية مستخدمين حواسنا السّمعية والبصرية. فبعد الإستماع إلى أصواتها وتلوين أشكالها الجميلة، سنتعلم قراءة وكتابة حروفها مع «نبيل» التي سترافقنا في ثلاث لغات وتعطينا لكل كلمة بالعربية مرادفاً باللغتين الألمانيّة والإنجليزيّة.

هذا الكتاب مُصمّم للأطفال في سن دخول المدرسة وللمبتدئين الكبار الراغبين تعلّم الأبجدية العربيّة بسهولة وخفة، وطبعاً بدون تعقيد. فلذلك أُختيرت المفردات الواردة في هذا الكتاب بدقّة لتعكس الكلمات المستخدمة في حياتنا اليوميّة، ولكن بالفصحى، ليس بالعاميّة، وبلفظ متوازن، ممّا يجعلها سهلة الفهم في مختلف البلدان العربيّة. في هذا السياق، ولأخذ اللّهجات المختلفة في العالم العربيّ بعين الإعتبار، سُجّلت هذه المفردات بأصوات زملاء وزميلات من الأردن، لبنان ومصر، ممّا سيمكننا وبسرعة فائقة على التّعود إلى «نغم» اللّغة العربيّة وسيفسح لنا المجال كي نخطوا خطوات متدرّجة في الإستماع والتّكلم والتّطبيق. كما أنّ هذا الكتاب يحتوي على عدة تمارين كتابيّة ونشاطات «تفتيشيّة»، ويضم العديد من الرسوم الملونة التي تعطي للمفردات وجوهاً خاصة بها.

وفي الختام، أتمنى لكم الكثير من المرح والإستمتاع بالتّعلم في هذا الكتاب: فمن التّلوين والإصغاء وتمييز أصوات الحروف، إلى دقّة الملاحظة وإكتشاف الحروف في الرّسوم، فإلى القراءة وتنمية مهارات الخطّ والكتابة. هيّا بنا نبدأ رحلة التّعرف على هذه اللّغة وحروفها الجميلة.

د. مكرم ذبيان